

Titel: BREV TIL: Louis Hjelmslev FRA: Jens Holt (1953-04-27)

Citation: "BREV TIL: Louis Hjelmslev FRA: Jens Holt (1953-04-27)", i *Louis Hjelmslev og hans kreds*, s. 1. Onlineudgave fra Louis Hjelmslev og hans kreds:  
[https://tekster.kb.dk/catalog/lh-texts-kapsel\\_024-shoot-workidacc-1992\\_0005\\_024\\_Holt\\_0810/facsimile.pdf](https://tekster.kb.dk/catalog/lh-texts-kapsel_024-shoot-workidacc-1992_0005_024_Holt_0810/facsimile.pdf) (tilgået 05. august 2024)

Anvendt udgave: Louis Hjelmslev og hans kreds

Ophavsret: Materialet kan være ophavsretligt beskyttet, og så må du kun bruge det til personlig brug. Hvis ophavsmanden er død for mere end 70 år siden, er værket fri af ophavsret (public domain), og så kan du bruge værket frit. Hvis der er flere ophavsmænd, gælder den længstlevendes dødsår. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

Røde Egge,  
Nordre ringgade 70,  
AARHUS, 27/4 1953.

Hr. professor, dr. phil. Louis Hjelmslev,  
Odruphøjvej 40,  
CHARLOTTENLUND.

Kære Hjelmslev,

I dag var jeg for første gangovre på mit institut. Vores udmærkede indretning harovre medfører jo også at man har to skriveborde der engang imellem skal ryddes op på. Jeg fik da også de ting som du har sendt instituttet, og som jeg takker for; en tak til forfatteren skal jeg nok få sendt. Jeg fik også talt med Hans Chr. Sørensen og Rahbeck-Schmidt om Studia varangica (= Stenders avhandling), især drøftede vi bibliografien, som vi gerne skulde se at få lavet til dagen, hvis det er muligt. Jeg bad d'hrr. om koncept til et møde i komiteén d. 15/5, så at de væsentligste ting kan være avgjort inden jeg rejser. Jeg håber du er enig med mig i så vidt muligt at undgå glittet papir, det andet synes jeg er meget kønner; desuden er der opmærksomhed og typevalg. Hans Chr. S. har studeret bibliografien i Edlages Pedersen. Jeg foreslår at vi harovre gennemgår sagerne, sender dig en redegørelse, som du kan gøre dine bemærkninger til hvis du vil.

Men anledningen til at jeg skriver er, at jeg idag har modtaget brev fra Vendryes som svar på min meddelelse til ham. Du er dog første jeg holder underrettet, også fordi du er medunderskriver på ansøgningen til Rask-Ørsted Pondet. Vendryes meddeler desværre at han ikke kan rejse til Danmark i september:

"Malheureusement, je dois vous dire que je ne pourrai pas me rendre au Danemark pour recevoir le grand honneur qui m'est fait. Ce n'est pas sans un sincère regret que je vous fais cette réponse. Je l'ai même un peu retardée pour me donner tout le temps de la réflexion et vaincre mes hésitations en demandant conseil autour de moi. C'est une raison de santé qui me retient d'accepter. Le séjour que j'ai fait à Londres en septembre dernier m'a servi d'avertissement. J'y ai éprouvé une très forte fatigue, et après mon retour en France j'ai eu une crise assez dangereuse, qui s'est prolongée pendant plusieurs semaines et qui m'a obligé à me soumettre à des traitements assez pénibles. Je vais mieux maintenant, mais à condition de mener une vie aussi réglée que possible et de m'abstenir de toute activité supplémentaire. La moindre atteinte à mon régime quotidien risque d'entraîner des conséquences graves. J'ai consulté des médecins, et en particulier mon fils aîné qui est médecin; tous sont opposés à me laisser partir pour l'étranger en septembre prochain. Je pense que vous comprendrez les motifs de mon abstention; --- Veuillez dire en particulier mes regrets à M. Hjelmslev de ne pouvoir aller m'entretenir avec lui de questions linguistiques; je compte préparer pour les Acta Linguistica un article que je lui enverrai, j'espère, en automne; ce sera un témoignage de ma bonne volonté autant que de ma fidèle amitié."

Jeg har meddelt Vendryes noget om hvordan det går med Holger Pedersen. Lærtil svarer han med meget hjertelige ord.

Forelsbig vil jeg holde Vendryes' svar for mig selv, da der jo, som meddelt i sidste brev, er udstedt forbud mod at meddele nogen noget, altså véd jeg officelt heller ingen ting. Mht. til Vendryes' muligheder for at komme, er det måske ikke udelukket at situationen

15/32, 93 C:2, 2

18/52

AL

kan stille sig gunstigere hen på sommeren, hvilket jeg i alt fald kan føle mig for, når jeg forhåbenlig ser ham i Paris i juni. Av hensyn til disse muligheder er det ikke givet, synes jeg, at vi skal trække vor ansøgning til R-Ø-Fondet tilbage endnu. Hvad mener du? I sin tid da sagen kom op var der, av hensyn til ansøgningsfristen, ganske simpelt ikke tid til forinden at rette nogen forespørgsel til Vendryes. For at gøre rejsen hørøp sa tiltrækkende som muligt foretrak jeg at lade ham begge meddelelser tilflyde samtidigt.

Det lader til at min aktivitet på rejsen nu også skal udvides til Heidelberg, idet Scherer har bedt mig om einen kleinen Vortrag in bescheidenem Kreise. Han erklærer sig som meget venligt indstillet over for strukturel sprogvidenskab. Det er da pant av ham! Det er åbenbart det abstrakte de skal have dannede i Heidelberg.

Med helbredet og kræfterne går det frem dag for dag. Men naturligvis kan jeg ikke alverden. Kræfterne regulerer ganske av sig selv min formåen.

Du må undskylde at jeg med denne sag som jeg har har skrevet om bliver nødt til at bruge noget av din kostbare tid.

Mange hilsener fra min kone til jer begge og ligeledes fra din hengivne

*Jens Holst*